

---

CLAUDIA RUIZ: Buenos días, buenas tardes y buenas noches a todos. Bienvenidos a la llamada de LACRALO gobernanza este jueves 22 de febrero de 2018 a las 23:00 UTC. En la llamada del día de hoy tenemos a Sergio Salinas Porto y Vanda Scartezini. Tenemos disculpas por parte de Maritza Agüero. De staff tenemos a Silvia Vivanco, Heidi Ullrich, Mario Aleman y mi persona, Claudia Ruiz, haciendo el [inaudible]. Por favor, les quiero recordar a todos que cuando hablen, por favor, digan su nombre, no solamente para la transcripción sino también para los intérpretes. Gracias. Con eso se la paso a usted, Sergio.

SERGIO SALINAS PORTO: Muchas gracias, Claudia. Muy buenas noches o tardes. Algunas cuestiones de consideración. Hoy somos solamente por el momento Vanda y yo. Hemos estado trabajando en esta semana muy fuertemente y la anterior para poder terminar con el borrador de los nuevos principios operativos de LACRALO. Se envió al staff ese borrador. Ahora, haciendo una revisión, me encuentro con alguna cuestión menor que deberíamos modificar. Este es el documento que vamos a tratar de trabajar. La idea de esta jornada de trabajo es hacer una revisión del documento, fijarnos también en los tiempos verbales, si los puntos son realmente los puntos que fuimos tratando reunión tras reunión. Sobre todo, definir cómo vamos a hacer la estrategia de comunicación de este documento con los distintos actores que van a estar participando en nuestra reunión de San Juan de Puerto Rico los días 14 y 15 de marzo. Dicho esto, no sé Vanda, qué te parece, si dar lectura al documento en el que [inaudible] reporte final.

---

*Nota: El contenido de este documento es producto resultante de la transcripción de un archivo de audio a un archivo de texto. Si bien la transcripción es fiel al audio en su mayor proporción, en algunos casos puede hallarse incompleta o inexacta por falta de fidelidad del audio, como también puede haber sido corregida gramaticalmente para mejorar la calidad y comprensión del texto. Esta transcripción es proporcionada como material adicional al archive, pero no debe ser considerada como registro autoritativo.*

---

VANDA SCARTEZINI: Sí. Está bien. Creo que sí. Creo que podemos hacer una lectura rápida de esto, a ver si está comprensible si no hay ningún punto que parece dudoso. Creo que sí. Así lo hacemos todo y queda registrado.

SERGIO SALINAS PORTO: Perfecto, Vanda. A no ser que lo quiera hacer Silvia, pero me parece que lo tenemos que hacer nosotros, vamos a leerlo y revisar artículo por artículo y título por título para estar seguro de que ese va a ser el documento final. Si te parece, comienzo a leer.

VANDA SCARTEZINI: Sí, por favor.

SILVIA VIVANCO: Sergio, disculpa. Disculpen la interrupción. Tengo una preguntita preliminar.

SERGIO SALINAS PORTO: Sí, cómo no.

SILVIA VIVANCO: Sí. Leyendo este documento superficialmente me parece que la pregunta es si está basado en el documento que se trabajó ya hace bastantes meses, que se puso en un Google Doc, el cual era administrado por Dev Anand. ¿Este documento es basado en ese, similar a ese? ¿Tienen algunas coincidencias? Porque ese documento que

---

estaba en Google Docs de alguna manera sí tenía un poco de consenso. Esa era mi duda, si es que este es un documento totalmente nuevo o si tiene elementos del anterior. Gracias.

SERGIO SALINAS PORTO: No. Lógicamente...

VANDA SCARTEZINI: Fue basado en el anterior.

SERGIO SALINAS PORTO: Sí. En realidad está basado en toda la historia de LACRALO. De hecho, hay algunas partes que son del documento original de LACRALO. Lo que sí, todos los puntos de acuerdos están puestos en el articulado. Todos los puntos de acuerdo. De hecho, estuve minuciosamente viendo cada una de las cosas que había tomado Dev y que había volcado en ese documento para poder hacerlo porque lo que no queremos es un retroceso. No queremos volver a rediscutir todos los puntos. Es muy problema que en este camino de escritura y de copia puedan quedar algunas frases o algunas oraciones que no estaban mal puestas en anteriores documentos y las volvimos a poner aquí pero siempre respetando los acuerdos que se habían hecho. Más que nada porque las discusiones sobre oraciones o sobre párrafos también fueron dados en un momento de consenso sobre algunas cuestiones.

El primer artículo, sin más, creo que es casi una copia muy parecida a la del documento del 2006, por ejemplo. Sí, está tomado eso pero lo que no se han dejado de tomar son todos los puntos de consenso que se

---

realizaron en la reunión después de la reunión de Los Ángeles. No sé si evacué tu consulta, Silvia.

SILVIA VIVANCO: Sí, Sergio. Sí, me queda muy claro. Muy bien. Adelante entonces. Muchas gracias.

SERGIO SALINAS PORTO: Bien. Este documento en principio lo que teníamos que hacer...

VANDA SCARTEZINI: Sigo con la mano levantada.

SERGIO SALINAS PORTO: Perdón, perdón, Vanda. Adelante, Vanda.

VANDA SCARTEZINI: Sí. Quiero simplemente afirmar que hubo cambios en la parte de español porque los bylaws, los estatutos de LACRALO, el inicial en español e inglés, no estaban coincidentes y quizá fue motivo para muchas discusiones durante todos esos años. Logramos simplificar algunos puntos para que cuando se traduzca al inglés, esto se quede exactamente como está en español y viceversa. Ese es uno de los problemas más graves que, creo yo, hay en estas cuestiones formales porque la comunicación en inglés es más directa, más simple y la comunicación en español, en todas las lenguas latinas, es más arrolada porque una frase más elaborada, con diversas oportunidades de interpretación, de una interpretación en inglés. Esto se quedó. Cuando

---

uno lee los estatutos en español en inglés, puede interpretarlos de forma diversa. Esa es una preocupación que tuvimos nosotros ahora e intentamos colocar un poco más simplificados en español los puntos que fueron acordados con Dev y con los demás en nuestro grupo. Gracias.

SERGIO SALINAS PORTO: Gracias, Vanda, por tu participación. Se está comunicando Harold Arcos. Está poniendo el número de teléfono para ver si lo pueden llamar. Lo acabo de poner en el chat del Adobe Connect. Lo que digo es que, si les parece, ya que está por ingresar Harold, esperar unos minutos o unos segundos hasta que ingrese Harold a la sala y por lo menos vamos a ser tres personas las que vamos a estar trabajando.

VANDA SCARTEZINI: Sí, por favor. Mucho mejor.

SERGIO SALINAS PORTO: Okey. Perfecto.

SILVIA VIVANCO: Vanda. Solo un comentario sobre tu comentario. Lo puse en el chat también. Tienes toda la razón. Muchos de los problemas que yo también al leer los documentos identifiqué es que como la redacción en español es tan rica en sinónimos y en maneras, daba lugar a diversas interpretaciones en español, entonces eso complicaba. Me parece una excelente práctica tener un español bastante simple que tal vez a nosotros nos suene no muy sofisticado o elegante pero preferimos eso, creo, para que en la traducción al inglés no haya problemas. Me parece

---

una excelente práctica de lo que ustedes han implementado en este borrador. Solo eso. Gracias.

VANDA SCARTEZINI: A ver si logramos esto.

SERGIO SALINAS PORTO: Yo creo que sí, Vanda. Estamos muy cerca de esto. A mí me da la impresión de que el proceso de discusión más fuerte o que va a llevar un poco más de tiempo van a ser las reglas de procedimiento.

HAROLD ARCOS: Saludos.

SERGIO SALINAS PORTO: Hola, Harold. Te estábamos esperando para empezar con la lectura del documento.

HAROLD ARCOS: Vale.

VANDA SCARTEZINI: Hola, Harold.

HAROLD ARCOS: Gracias. Hola, Vanda. Me disculpan que no puedo estar en el Adobe Connect porque estoy sin luz ni wifi aquí.

---

SERGIO SALINAS PORTO: Okey. Lo que vas a escuchar, Harold, es el borrador en el que estuvimos trabajando en el grupo de redacción de este grupo de trabajo. Es un articulado de 18 artículos que cuenta con un total de ocho títulos. En esos ocho títulos se despliegan los 18 artículos.

HAROLD ARCOS: Okey.

SERGIO SALINAS PORTO: Lo que vamos a hacer ahora es empezar a leerlo. Lo interesante sería que la semana que viene tengamos ahí para trabajar con las 10 personas que van a viajar a San Juan de Puerto Rico y poder discutir eso con ellos, que ya lo tengan de antemano, que podamos desmenuzarlos con cada uno de ellos en forma individual la próxima semana en una reunión colectiva y poder sacar conclusiones de cómo vamos a ir, inclusive sacar algunas sugerencias para llegar con algo mucho más cercano del pensamiento colectivo de la región. Lo voy a empezar a leer, si les parece.

Borrador de principios operativos de LACRALO.

Título 1. Sobre los miembros de LACRALO. LACRALO está constituida por las ALS de América Latina y el Caribe acreditadas por el ALAC como mecanismos para asegurar, promover la participación del usuario de la región en el proceso de desarrollo de políticas de ICANN.

Yo aquí haría una pequeña corrección gramatical. Yo pondría “como mecanismo para asegurar y promover”. Una “y” en el medio. “La

---

participación de los usuarios”, no “del usuario”, sino “de los usuarios de la región en el proceso de desarrollo de políticas de ICANN”. Si están de acuerdo con esa modificación pequeña. Muy bien. Un segundito. Tengo que agregar también en vez de “en el proceso”, “en los procesos” de desarrollo de política de ICANN. Voy a poner el artículo 1. Lo voy a pegar en el Adobe para que ustedes lo puedan ver y entonces vayan fijando la vista en esto.

El artículo 2 dice: LACRALO promoverá la formación y organización de agrupaciones de usuarios en los distintos países de la región y su posterior acreditación por ALAC.

Artículo 3: LACRALO facilitará la participación de usuarios individuales de la región de América Latina y el Caribe para involucrarlos en la discusión y generación de políticas y fomentar su participación en sus actividades. Las modalidades de participación de los usuarios individuales serán definidas en las reglas de procedimiento.

Artículo 4: LACRALO será multilingüe desde su formación. Todos los documentos y discusiones serán mantenidos en los idiomas inglés, español, portugués y francés. Los idiomas que al momento de la modificación de estos principios operativos no hayan sido [inaudible], serán agregados paulatinamente según las necesidades de la región. Se revisará periódicamente la necesidad de incorporar otras lenguas no tenidas en cuenta al momento de esta redacción o de eliminar alguna de no ser necesaria su utilización.

Este último párrafo tiene que ver con que a lo mejor estamos mandando a traducir y hoy no estamos realmente usando alguna de las lenguas. En nuestra reunión apareció el tema del portugués, que a lo mejor no lo

---

estamos usando tanto. A lo mejor muchas veces o entorpece o genera procesos más largos porque hay que esperar más tiempo para la traducción de algún documento y demás. Todo eso está también pensado para poder repensar la forma de comunicación de la región.

Título 2. Sobre los ámbitos...

VANDA SCARTEZINI: Sergio, Sergio.

SERGIO SALINAS PORTO: Sí, cómo no. Adelante.

VANDA SCARTEZINI: Estoy pensando que en los puntos de las modalidades de participación de los usuarios, no creo que solo la de los individuales sino la de todos, porque la participación de la ALS también estará definida en las reglas de procedimiento. Pienso que la participación de todos debería estar definida en las reglas de procedimiento y no solo la de los usuarios individuales.

SERGIO SALINAS PORTO: ¿Qué te parece, Vanda, si ponemos así? Las modalidades de participación serán definidas en las reglas de procedimiento. Sacamos el párrafo que dice de los usuarios individuales.

VANDA SCARTEZINI: Sí. Porque no es solo los individuos.

---

SERGIO SALINAS PORTO: Perfecto.

SILVIA VIVANCO: Sergio, perdón que interrumpa. Si me permites una sugerencia. Yo creo que sí debe expresamente mencionarse usuarios individuales como autorizados a participar porque si dice “las modalidades de participación serán definidas” dejas el hueco, el vacío para que en ese otro documento no se incluya a los usuarios individuales. Como mínimo se tiene que decir tal vez: “la participación de las ALS así como de los usuarios individuales serán definidas en las reglas de procedimiento”. Yo no omitiría la palabra “usuarios individuales” porque me deja un vacío ahí. Esta es mi opinión. Gracias.

VANDA SCARTEZINI: Está bien, Silvia. Por mí está bien.

SERGIO SALINAS PORTO: Hay un pedido expreso de Harold en su momento, también de Fátima, que querían discutir más en profundidad eso, el tema del usuario individual. Uno por más y otro por menos. Yo creo que lo que sí podemos hacer es tratar este punto que es el punto más álgido y que seguramente tengamos en las reglas de procedimiento otros actores que también quieran incorporarse a la difusión, ser lo suficientemente amplio. A lo mejor eso parece también que uno quiere esconder cosas pero en realidad estoy tratando de ser lo más flexible posible y que todos entiendan que están contenidos en eso. Estamos marcando el

---

tema de la participación del usuario y estamos marcando también las modalidades de participación. Si lo ponemos, estamos dejando por afuera, como dice Vanda, el tema de las ALS. Si no lo ponemos, lo dejamos más flexible para que luego se pueda trabajar mejor en las reglas de procedimiento. La verdad, y esto habla también quizá de una debilidad de mi posición, no sé qué hacer.

VANDA SCARTEZINI: Yo creo que podemos aceptar lo que Silvia está diciendo, Sergio, porque ya estamos definiendo las ALS y los usuarios. Colocar que “las modalidades de participación de los dos tipos serán definidas”, está muy bien. No creo que haya un problema. Va a ser la discusión en las reglas de procedimiento, no aquí.

SERGIO SALINAS PORTO: Bien. Correcto.

HAROLD ARCOS: Estoy de acuerdo.

SERGIO SALINAS PORTO: Pongo los dos. Título 2. Sobre los ámbitos de participación dentro de LACRALO.

Artículo 5: LACRALO tendrá diferentes alternativas para participación de sus miembros. 5.A: Reuniones mensuales. 5.B: Reuniones de grupos de trabajo. 5.C: Webinars. 5.D: Votaciones. 5.E: Listas de email. 5.F: Asambleas generales ordinarias.

---

Yo en este punto agregaría uno más que diga: “Y otros medios de participación que se incorporen”. No sé. Algo porque en algún momento a lo mejor las listas de email quedan en desuso y entonces estoy diciendo algo que no sé si va a suceder en algún momento en un futuro cercano pero podemos agregar otros métodos de participación.

VANDA SCARTEZINI: Sí, claro. Las tecnologías evolucionan.

SERGIO SALINAS PORTO: Claro. 5.G: Otros medio de participación aprobados o que se pongan a disposición en el futuro. Pongo aquí este tema que se está modificando. Voy a poner dos artículos. El primero que voy a poner es el 5. Ahora voy a poner el punto 3 para que vean cómo quedó. Artículo 5 y artículo 3. Acabo de poner el 5. Ahora voy a poner el 3. Prosigo con la lectura. Si tienen alguna consulta, por favor, háganmela.

Título 3. Sobre la asamblea general ordinaria y extraordinaria de LACRALO. 6: El órgano máximo y soberano del gobierno en LACRALO será la asamblea general ordinaria. La asamblea general ordinaria deberá, hasta donde sea posible, operar por consenso. Será presidida y asistida por un presidente y secretario elegidos por la misma asamblea. 7: La asamblea general extraordinaria tendrá lugar en casos extraordinarios. La participación en estos ámbitos será reglada por las reglas de procedimiento de LACRALO.

Recuerdo aquí un aporte que había hecho Alberto Soto en el punto 7. La asamblea general extraordinaria tendrá lugar en casos extraordinarios.

---

VANDA SCARTEZINI: Sergio, Sergio.

SERGIO SALINAS PORTO: Sí.

VANDA SCARTEZINI: Sergio, un punto importante. Este borrador no es el que trabajamos hoy.

SERGIO SALINAS PORTO: ¿Me equivoqué?

VANDA SCARTEZINI: Sí. Mira, no tiene [inaudible]. Todo lo que trabajamos hoy no está.

SERGIO SALINAS PORTO: Espera, espera, a ver si me estoy equivocando y estamos diciendo otro. Espera, que estoy buscando tu mail.

VANDA SCARTEZINI: Mira, no tiene NomCom. No tiene las otras cosas que colocamos.

SERGIO SALINAS PORTO: Espérame un segundito, que ya estoy abriéndolo. Puede ser que me haya equivocado.

---

VANDA SCARTEZINI: Sí. Como estamos presentando, mejor presentar la última versión.

SERGIO SALINAS PORTO: ¿Te acuerdas de dónde pusiste lo del NomCom?

VANDA SCARTEZINI: En ese no está. Había muchas modificaciones y simplificaciones en el texto que mandé yo hoy para ustedes.

SERGIO SALINAS PORTO: Inclusive había algo en rojo, ¿puede ser? Yo tengo aquí uno pero tiene cosas en rojo.

VANDA SCARTEZINI: No, no. Te mandé hoy.

SERGIO SALINAS PORTO: Ese.

VANDA SCARTEZINI: Voy a mandar a Silvia. Voy a enviar a Silvia. Un momento.

SERGIO SALINAS PORTO: Envíamelo a mí, por favor, de nuevo.

VANDA SCARTEZINI: Sí. Te lo envío a ti y a Silvia.

---

SERGIO SALINAS PORTO: ¿Ya lo enviaste, Vanda?

VANDA SCARTEZINI: Está enviando, está enviando.

SERGIO SALINAS PORTO: Bien, bien.

VANDA SCARTEZINI: Ya lo envié.

SERGIO SALINAS PORTO: Okey. Perfecto. Ahí lo estoy abriendo. Vuelvo a leerlo entonces. Empezamos desde el principio.

Título 1: Sobre los miembros de LACRALO.

VANDA SCARTEZINI: Coloca en la...

SERGIO SALINAS PORTO: ¿Cómo?

VANDA SCARTEZINI: Coloca en la pantalla.

---

SERGIO SALINAS PORTO: Sí. Como estoy viendo el Word, no estoy viendo lo otro.

VANDA SCARTEZINI: Ya envié a Silvia también.

SERGIO SALINAS PORTO: Silvia, ¿ya levantaste el mail?

VANDA SCARTEZINI: ¿Está Silvia?

SILVIA VIVANCO: Perdón, estaba hablando en mudo. No veo el documento en mi bandeja. Si me lo acabas de enviar, tal vez tome unos minutos en llegar. Mario o Claudia, no sé si ven algún documento que haya llegado hace algunos minutos.

CLAUDIA RUIZ: No, yo no he visto nada que llegue al buzón todavía.

VANDA SCARTEZINI: Bueno.

SILVIA VIVANCO: ¿Mario? No tenemos nada en nuestro inbox. No está llegando todavía ese, Vanda.

---

SERGIO SALINAS PORTO: Voy a tratar de meterlo yo, porque lo podría meter. Nunca lo he hecho.

SILVIA VIVANCO: Mario, Claudia, ¿le pueden indicar a Sergio si él lo puede postear en el Adobe Connect en este momento?

CLAUDIA RUIZ: Un momento. A ver, Sergio, lo que tienes que hacer es... ¿Tienes los derechos?

SERGIO SALINAS PORTO: Ya estoy en eso. Estoy buscando dónde está. Un segundito que ya lo tengo. ¿Los .DOC también los lee? Lo voy a hacer en PDF, a ver si haciéndolo en PDF...

SILVIA VIVANCO: Sergio, ¿este es el que acabas de subir tú? ¿Lo que vemos en pantalla?

SERGIO SALINAS PORTO: No, creo que no.

CLAUDIA RUIZ: No, Silvia. Yo puse el mismo para que no estuviera...

SILVIA VIVANCO: Este es el antiguo. Okey. Okey. Gracias, Claudia. Claudia Ruiz me está apoyando. Estamos chequeando las dos nuestros emails pero lamentablemente no hay nada todavía. No sé si quisieras igual leerlo y

---

luego esperar un poquito a que llegue mientras que sigas avanzando con la lectura.

SERGIO SALINAS PORTO: Si me dan un segundo más, hago un último intento para subir esto.

MARIO ALEMAN: Mario ya lo recibió, ¿no? Está escribiendo que lo recibió.

SILVIA VIVANCO: Mario, ¿has recibido un documento en este preciso momento?

SERGIO SALINAS PORTO: Está bien. Si lo puede poner...

SILVIA VIVANCO: Mario, ¿este es el documento que has recibido hace unos minutos? Solo para asegurarme.

SERGIO SALINAS PORTO: ¿Qué dice Mario, que no lo veo?

VANDA SCARTEZINI: Mario dice que lo ha recibido hace unos minutos.

---

CLAUDIA RUIZ: La conexión que tiene Mario no es muy buena pero este documento que está en la pantalla es el que recibimos antes de que empezara la junta. No ha llegado nada al correo electrónico todavía.

SERGIO SALINAS PORTO: Okey. Perfecto. Yo me acabo de caer del Adobe. Mientras tanto, si me permiten, mientras trato de ingresar, podría empezar a leer para proseguir con la reunión.

HAROLD ARCOS: Una consulta, Sergio.

SERGIO SALINAS PORTO: Sí, Harold.

VANDA SCARTEZINI: Sí.

HAROLD ARCOS: Esperaré a que leas de nuevo la primera parte. Vamos ya por la cinco. Era solo para verificar que hay unos aspectos del 1 y del 3 que quería volver a escuchar. Espero para hacerte la pregunta.

SERGIO SALINAS PORTO: Perfecto, perfecto. Estoy tratando de incorporarme a la llamada por Adobe. Mientras tanto, voy a ir leyendo.

Título 1: Sobre los miembros de LACRALO.

---

Artículo 1. LACRALO está constituida por las ALS de América Latina y el Caribe acreditadas por ALAC como mecanismos para asegurar, “y promover” tendría que decir ahí, la participación de los usuarios de la región en los procesos de desarrollo de políticas de ICANN.

Artículo 2. LACRALO promoverá la formación y organización de agrupaciones de usuarios en los distintos países de la región y su posterior acreditación por ALAC.

Artículo 3. LACRALO facilitará la participación de usuarios individuales de la región de América Latina y el Caribe para involucrarlos en la discusión y generación de políticas y fomentar su participación en sus actividades. Las modalidades de participación de los usuarios individuales y ALS serán definidas en las reglas de procedimiento. Ese es el artículo 3, Harold.  
¿Tus dudas?

HAROLD ARCOS:

Sí. Por la forma en que está escrito el 1, pareciera que LACRALO solo está compuesta por las ALS. No se menciona a los miembros individuales. ¿Entonces ellos no son parte de la RALO? En el artículo 3 reconocemos que promoveremos la participación de las personas, de los individuales, pero en el 1 no se mencionan.

SERGIO SALINAS PORTO:

Harold, la respuesta está en el Artículo 2 y 3.

HAROLD ARCOS:

Sí. En el 2 dice que promoveremos la formación de ALS.

---

SERGIO SALINAS PORTO: Exactamente.

HAROLD ARCOS: Para participar de los procesos, según lo que estoy anotando aquí. Recuerda que no puedo ver.

SERGIO SALINAS PORTO: Sí. La región, y esto no es solamente la historia sino una definición política, se basa en el usuario organizado. Ese es el principio. Ahora, sobre este principio se da una puerta de participación a aquel que venga individualmente, que no puede trabajar en conjunto con nadie. Le damos una posibilidad de participar y después veremos cómo va a participar esa persona. En principio, la región se basa en la representación orgánica de organizaciones que defienden y promueven los derechos de los usuarios de Internet. La libertad libre no existe. Es un término de un documento [inaudible] y tenemos que darle organicidad.

HAROLD ARCOS: Correcto.

SERGIO SALINAS PORTO: Lo que hemos hecho aquí es definir primero que la organización primaria de una región se basa en organizaciones de usuarios de distinto tipo, como lo tenemos hoy en LACRALO. El segundo ítem decimos que, como se dijo en el 2006, se ratificó en los anteriores y que en eso había consenso, que LACRALO iba a promover la formación de organizaciones,

---

como fue la de Internauta Venezuela, por ejemplo, en otros países. El tercer ítem es que se va a facilitar la participación de los usuarios, que les vamos a dar para que se involucren en la discusión y generación de políticas. Ahí estamos abriéndole la puerta al usuario individual.

HAROLD ARCOS:

Sí, sí. Correcto. Gracias por la aclaratoria. Recuerdo cuando conversamos esto en las primeras. Era solo para ratificar el tema de que no parece allí entonces y que en efecto mantenemos nuestro criterio de reconocer la ALS como esencia, como célula esencial de la región. Ya trascenderá luego a las reglas de procedimiento. Sí. Gracias. Era verificar eso, que solo lo estamos mencionando, oficialmente reconociendo a partir del tercero. Bien.

SERGIO SALINAS PORTO:

Exacto. Muy bien. Gracias, Harold. Prosigo con el Artículo 4. LACRALO será multilingüe desde su formación. Todos los documentos y discusiones serán mantenidos en los idiomas inglés, español, portugués y francés. Los idiomas que al momento de la modificación de estos principios operativos no hayan sido incorporados serán agregados paulatinamente según las necesidades de la región. Se revisará periódicamente la necesidad de incorporar otras lenguas no tenidas en cuenta al momento de esta redacción o de eliminar alguna de no ser necesaria su utilización.

Título 2: Sobre los ámbitos de participación dentro de LACRALO.

Artículo 5. LACRALO tendrá diferentes alternativas para participación de sus miembros. 5.A: Reuniones mensuales. 5.B: Reuniones de grupos de

---

trabajo. 5.C: Webinars. 5.D: Votaciones. 5.E: Listas de email. 5.F: Asambleas general y extraordinaria. 5.G: Otros medios de participación que se pongan a disposición en el futuro.

La participación de estos ámbitos será reglada por las reglas de procedimiento de LACRALO. ¿Alguna consulta? No estoy mirando el Adobe.

VANDA SCARTEZINI: Sí, yo. Yo.

SERGIO SALINAS PORTO: Okey. Gracias.

VANDA SCARTEZINI: ¿Sergio?

SERGIO SALINAS PORTO: Sí, adelante, Vanda. Adelante, Vanda.

VANDA SCARTEZINI: Está confuso. Te mandé nuevamente porque no estaba correcto. Lo correcto es el documento que trabajamos hoy, que tiene NomCom. Esto tampoco tiene NomCom. Lo mandé nuevamente a usted y a Silvia y a Mario.

SERGIO SALINAS PORTO: Okey.

---

VANDA SCARTEZINI: Porque eso no tiene NomCom.

SERGIO SALINAS PORTO: Perfecto, Vanda. Una pregunta. ¿Los primeros artículos estaban igual? Para no volverlos a leer.

VANDA SCARTEZINI: Sí, sí. Estaban básicamente iguales. Te digo cómo. Déjame leer lo que estaba escrito porque así no gastamos más tiempo. ¿Puedo? ¿Puedo leer lo que estaba escrito?

SERGIO SALINAS PORTO: Sí, cómo no.

VANDA SCARTEZINI: Sí.

DAVID PLUMB: Perdón, Vanda. ¿Qué tal?

VANDA SCARTEZINI: Sí.

DAVID PLUMB: Perdón por interrumpir. Yo simplemente no voy a tener tiempo para seguir mucho más en esta llamada. Veo superimportante el trabajo que

---

están haciendo. Lo que sí yo quiero conversar un poquito, si puedo interrumpir un poco este trabajo de leer este documento, que estoy mirando que son varias páginas para hablar sobre...

VANDA SCARTEZINI: Adelante, adelante.

DAVID PLUMB: Okey, para hablar rápidamente sobre los plazos que queremos darnos para entregar este documento a todos los que van a ir a la reunión en Puerto Rico y también quizá los otros que fueron a Los Ángeles y no van a poder acompañarnos en Puerto Rico. Me gustaría rápidamente pensar qué es realista para un plazo para nosotros para ir cerrando una versión de esto que todavía va a ser borrador, para poder traducirlo a inglés y asegurar que todos los participantes tienen un tiempo antes de la reunión.

VANDA SCARTEZINI: Okey, adelante.

DAVID PLUMB: Hay alguien que necesita ponerse en mudo, por favor. Ya. ¿Ustedes tienen un cronograma, Vanda y Sergio, para poder imaginar cuándo cerrar un borrador y mandarlo a traducir y compartir con todos? ¿Ustedes ya tienen algo pensado?

VANDA SCARTEZINI: Para nosotros está cerrado.

---

SERGIO SALINAS PORTO: Para nosotros está cerrado. Lo único que queríamos en esta llamada era poner el trabajo a disposición de nuestros compañeros pero creo que está cerrado. Salvo algunas cuestiones que tenían que ver con ortografía o gramática, que son las que se están corrigiendo ahora, prácticamente te diría que a no ser que surja algún tipo de problema en el medio, estaría cerrado por consenso.

DAVID PLUMB: Okey. Esa es una excelente noticia, desde mi perspectiva. Yo creo que si ustedes pueden imaginar que mañana mismo con los ajustes de lenguaje que quiere hacer a raíz de esta conversación hoy día, a la noche se lo pueden entregar a Silvia, o quien sea la persona que va a traducir, y para poder ya avanzar en eso el máximo tiempo.

El segundo punto es a quién queremos mandar esta versión. Una opción es mandarlo a toda la región, a todos, y decir, por favor, si tienen comentarios mándenlos a Sergio o a mí o a quien sea antes de la reunión. Es una opción. Tiene la desventaja de que genera mucho ruido antes de que hemos logrado conversarlo tranquilamente en la reunión. La otra opción es mandarlo solamente a la gente que va a participar en la reunión en Puerto Rico y quizá más la gente que nos acompañó en Los Ángeles y toda la gente que ha participado en estas llamadas del grupo de gobernanza.

¿Qué prefieren hacer con ese documento antes de Puerto Rico?

---

VANDA SCARTEZINI: Creo que la segunda opción es más correcta porque genera menos ruido. Tenemos algo limpio para presentar en Puerto Rico con la opinión de todos, de una gran mayoría que es más activa en LACRALO.

DAVID PLUMB: Okey. Sergio está cayendo. No puede opinar pero está escribiendo que parece que está de acuerdo. Vamos a hablar con los compañeros que viajan a San Juan. Okey. Me parece muy bueno ese plan. Mañana hay una versión que puede ir a traducción y de ahí lo mandamos a la gente que va a Puerto Rico más la gente que no pueda acompañarnos a Puerto Rico pero estuvieron en Los Ángeles o quizá estuvieron activos en este grupo de trabajo. ¿Les parece como plan?

SERGIO SALINAS PORTO: Estoy de vuelta en la llamada. Yo no te escuché pero te voy a decir lo que tenía pensado hacer. Nosotros teníamos un listado de 10 personas, creo que eran, o un poco más. La idea en esta reunión era dividirnos como fuimos la comisión redactora entre Vanda y yo, a lo mejor Vanda hablando con los de habla inglesa, y yo hablando con lo de español para ver pormenorizadamente el borrador con cada uno de ellos y ver si ellos tenían algo como para comentar o proponer y llegar con algo un poco más masticado, más discutido a San Juan. Esa era la idea que nosotros teníamos o por lo menos que yo tenía.

DAVID PLUMB: Me parece espectacular. A mí me encantaría que eso pueda pasar. Me parece muy, muy buena esa idea. En la medida que yo pueda apoyar, cuenten conmigo.

---

SERGIO SALINAS PORTO: Genial, genial. Sí. Seguramente en la próxima reunión de la próxima semana, nosotros vamos a tratar de que estén todos.

ORADOR DESCONOCIDO: Perdón, Sergio.

SERGIO SALINAS PORTO: ¿Quién está hablando? ¿Hola?

DAVID PLUMB: Okey. Sí. [inaudible] nos pueda acompañar pero estuvieron con nosotros en Los Ángeles. Mandar ese documento y solicitar comentarios y mejor aun si tú y Vanda pueden conversar directamente con la gente antes.

SERGIO SALINAS PORTO: Okey. Igualmente, haríamos una presentación para esas personas, si te parece, en la próxima reunión de la próxima semana del grupo de gobernanza, invitar hasta a 10 o 12 personas que van a estar ahí participando para que estén en esa reunión y hacer como una especie de webinar interno, explicando todos y cada uno de los puntos. Yo estoy pensando en el poco tiempo que tenemos en San Juan y que deberíamos tratar de acomodarlo lo más posible. Ahí veo que Vanda tiene la mano levantada. No sé si es de ahora o de antes. ¿Vanda? ¿Tienes en mute?

---

VANDA SCARTEZINI:

Yo estaba pensando que podíamos encerrar este documento que trabajamos hoy e incluso para mí esta reunión, si vamos a seguir el plan de David, esta reunión no necesita seguir porque mejor sería enviar estos documentos, como dijo en el chat. Yo puedo hacer la traducción para inglés porque, como hablamos cuando empezó esta reunión, no estaba David, la interpretación de español para inglés necesita ser muy clara porque la lengua española es muy rica, como dijo Silvia, y genera muchas oportunidades de interpretación. Así como yo y Sergio hicimos esto, me proponía hacer la traducción para inglés. Después alguien puede hacer la traducción correcta, pero para esta discusión lo más importante a mi modo de ver es el concepto que está por detrás de cada uno de estos artículos. Puedo proponerme hacer esto y puedo hacerlo mañana.

Yo pienso que esta reunión no necesita seguir. Lo mandamos mañana después de la corrección de la traducción a Silvia, que lo enviará a todos los que van a participar. Empezamos esta discusión, solicitamos por ejemplo que Dave haga la invitación porque cuando es una invitación abierta, las personas no prestan atención y no participan. Somos cuatro o cinco solo. Si David hace la convocatoria a todos estos, ahí creo que la próxima semana ya distribuido este documento en las dos lenguas y convocados todos los que van a participar, podremos tener una discusión previa más rica en la próxima semana. ¿Qué piensan ustedes?

SERGIO SALINAS PORTO:

Gracias, Vanda, por tu participación. Yo estoy de acuerdo con lo que estás diciendo, Vanda. Creo que los demás compañeros que están, Antonio y Harold, también podrían estarlo. Lo único que se me ocurre es

---

esto. Había algunas correcciones gramaticales que antes que hagas la traducción yo podría encargarme de corregir para mandártelo ahora, en un ratito. Ya estamos terminando nuestro tiempo de reunión. Yo podría enviártelo ahora en un rato y sobre ese documento que te envió, que es cambiar algunas cosas que hemos notado que faltaba una s o que faltaba el plural o algo de eso, lo cambiamos, le agregamos eso y tú lo traduces. Si te parece, podemos cerrar esta reunión con este compromiso. La próxima semana tendríamos una reunión convocada junto con Dave para que las 10 personas que van a estar, estuvieran en la reunión.

VANDA SCARTEZINI: ¿David está de acuerdo?

DAVID PLUMB: Me encanta la idea. Tengo solamente un problema logístico. El próximo jueves estoy arriba de un avión por la noche. Estoy disponible desde el 22.

VANDA SCARTEZINI: Cambiamos el día.

DAVID PLUMB: Ya. Para mí la próxima semana puede ser el viernes 2.

SERGIO SALINAS PORTO: Okey.

---

DAVID PLUMB: Tanto el martes como el miércoles como el jueves no estoy disponible. Podemos correrlo para el martes, una cosa así. Yo puedo convocar para subir el perfil y mostrar que es parte del preámbulo a la reunión en Puerto Rico. Ahí podemos adelantar los temas y enfocar quizá mejor la agenda para Puerto Rico.

VANDA SCARTEZINI: Me parece perfecto.

DAVID PLUMB: [inaudible] la persona que más tendríamos que estar.

SERGIO SALINAS PORTO: Perfecto.

DAVID PLUMB: Pueden elegir ustedes entre el viernes 2, lunes 5 y martes 6. Esas son todas fechas disponibles para mí.

SERGIO SALINAS PORTO: Yo elegiría el viernes 2.

VANDA SCARTEZINI: Para mí viernes 2 está muy bien.

---

SERGIO SALINAS PORTO: Silvia está diciendo que está libre y que podríamos utilizar el viernes 2 a las 23:00 UTC. ¿Les parece bien? Okey.

SILVIA VIVANCO: Sí, correcto. Sí, está disponible. Generalmente, en el pasado, como costumbre nos ofrecen viernes en las tardes-noches porque tenemos poca participación. Sin embargo en este caso, por la importancia y porque se mandará un mensaje pidiéndoles a todos que participen el viernes a las 23:00 UTC, pienso que sí vamos a tener acogida para la reunión. Podemos programarlo para esa hora. 23:00 UTC en Sudamérica es 6:00 de la tarde. En algunos países 5:00. Creo que no habrá problema.

SERGIO SALINAS PORTO: Perfecto entonces. Perfecto. Daríamos por terminada la reunión de hoy. Yo lo que voy a hacer... Es casi hora de cenar pero dentro de un rato, luego de cenar, me pondría a trabajar en la revisión del documento para que esté en sintonía. Le envió una copia a Silvia. Le envió una copia a Vanda. Vanda, por favor, revísalo, que no haya cometido el error que cometí hoy. Si está todo bien, si está todo en orden, avanzamos [inaudible] una copia a At-Large, al staff y si está todo en orden, comenzamos para nuestra próxima semana. Si no queda nada más por hablar, les mando un gran abrazo. Nos estaremos encontrando en siete días. Con Vanda seguramente durante toda esta semana. Un fuerte abrazo a todos.

SILVIA VIVANCO: Muchas gracias, Sergio.

ORADOR DESCONOCIDO: Gracias a todos. Que estén muy bien.

CLAUDIA RUIZ: Gracias a todos. Esta llamada ha sido concluida. Recuerden desconectar su línea, por favor. Gracias.

**[FIN DE LA TRANSCRIPCIÓN]**